



UNIVERSIDADE FEDERAL
DO ESPÍRITO SANTO

CENTRO DE EDUCAÇÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO PROFISSIONAL EM EDUCAÇÃO

Produto educacional apresentado ao Programa de Pós-Graduação Profissional em Educação da Universidade Federal do Espírito Santo como requisito para a obtenção do título de Mestre em Educação, intitulado “Saberes e práticas dos professores de História sobre a cultura pomerana”

Vitória
2025

Orientadora: Prof^a Dr^a Regina Celi Frechiani Bitte

Mestrando: Clóvis Mariano dos Santos

**Linha de Pesquisa: “Docência e Gestão de Processos
Educativos”**

**Vitória
2025**

Ficha catalográfica disponibilizada pelo Sistema Integrado de Bibliotecas -
SIBI/UFES e elaborada pelo autor

M333s Santos, Clóvis Mariano dos Santos, 1975 - Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana / Clóvis Mariano dos Santos. - 2025.
(recurso não paginado).

Orientadora: Regina Celi Frechiani Bitte.
Produto Técnico-Tecnológico (Outro) (Mestrado Profissional em Educação) - Universidade Federal do Espírito Santo, Centro de Educação.

1. Educação. 2. Cultura pomerana. 3. Língua pomerana. 4. Professores de história. 5. Questões de identidade. 6. Saberes docentes. I. Celi Frechiani Bitte, Regina. II. Universidade Federal do Espírito Santo. Centro de Educação. III. Título. CDU: 37

CDU: 37

Descrição técnica do produto

Autoria: Clóvis Mariano dos Santos e Regina Celi Frechiani Bitte.

Título: Saberes e práticas dos professores de História sobre a cultura pomerana.

Nível de ensino a que se destina o produto: Educação Básica e Ensino Superior.

Área de conhecimento: Educação.

Público-alvo: Profissionais que atuam na da Educação Básica e pesquisadores da cultura pomerana.

Categoria do produto: Documentário vinculado à educação.

Finalidade: Ampliar o debate acerca da grafia da língua pomerana e das ações do Programa de Educação Escolar Pomerana (Proepo).

Organização do produto: O produto foi organizado a partir da pesquisa de mestrado “Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana”, a qual evidenciou a necessidade de dialogar acerca da construção histórica da grafia da língua pomerana e das ações do Proepo, visando promover discussões e debates sobre o futuro da língua pomerana.

Registro de propriedade intelectual: Ficha catalográfica emitida pela Biblioteca Central da Universidade Federal do Espírito Santo (Ufes).

Disponibilidade: Irrestrita, desde que se mantenha o respeito à autoria do produto, não sendo permitido uso comercial por terceiros.

Divulgação: Sítio do Programa de Pós-graduação Profissional em Educação (PPGPE) do Centro de Educação da Ufes - www.educacao.ufes.br

Processo de validação: Validado na banca de defesa da dissertação de Mestrado.

Processo de aplicação: *Link* disponibilizado para os profissionais da Educação Básica, da Educação Superior e para estudantes.

Impacto: Alto - considerando a necessidade de discussão acerca da grafia da língua pomerana e das ações do Proepo, visando o fortalecimento da língua e da cultura pomerana.

Inovação: Elevado teor inovativo, haja vista que o produto disponibiliza, por meio da fala de pesquisadores pomeranos, informações relevantes, que ainda não tinham sido fruto de debates, sobre a grafia da língua estudada e sobre o Proepo, como a discussão acerca de um novo currículo para a rede municipal de Santa Maria de Jetibá, que contemple as ações do referido Programa em todas as áreas de conhecimento e componentes curriculares.

Origem do produto: Dissertação intitulada “Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana”.

Sumário

1. Produto educacional e seu contexto	6
2. Documentário	8
3. Metodologia.....	9
4. Apresentando os pesquisadores colaboradores	11
5. Diálogos construídos	13
Referências	16

1. Produto educacional e seu contexto

Este produto educacional foi organizado no formato de um documentário, intitulado “Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana”, e constitui-se como parte integrante da dissertação de Mestrado Profissional em Educação, do Programa de Pós-graduação Profissional em Educação da Ufes, e tem por objetivo expor uma síntese fundamentada dos conhecimentos constituídos ao longo do processo de pesquisa.

Conforme disposto no artigo 7º, inciso VIII, da Portaria Normativa/Mec nº 17, de 28 de dezembro de 2009, que dispõe sobre os mestrados profissionais em Educação, os trabalhos de conclusão de curso podem apresentar-se em diversos formatos, a saber:

§ 3º O trabalho de conclusão final do curso poderá ser apresentado em diferentes formatos, tais como dissertação, revisão sistemática e aprofundada da literatura, artigo, patente, registros de propriedade intelectual, projetos técnicos, publicações tecnológicas; desenvolvimento de aplicativos, de materiais didáticos e instrucionais e de produtos, processos e técnicas; produção de programas de mídia, editoria, composições, concertos, relatórios finais de pesquisa, softwares, estudos de caso, relatório técnico com regras de sigilo, manual de operação técnica, protocolo experimental ou de aplicação em serviços, proposta de intervenção em procedimentos clínicos ou de serviço pertinente, projeto de aplicação ou adequação tecnológica, protótipos para desenvolvimento ou produção de instrumentos, equipamentos e kits, projetos de inovação tecnológica, produção artística, sem prejuízo de outros formatos, de acordo com a natureza da área e a finalidade do curso, desde que previamente propostos e aprovados pela CAPES (Brasil, 2009, n.p.).

Assim, em sua essência, o produto educacional deve contribuir para auxiliar os professores da educação básica a refletirem sobre suas práticas nos cotidianos escolares. Desse modo, propomos a construção de um produto educacional com intento de não somente propagar o conhecimento científico produzido, mas também de oportunizar debates sobre a temática da preservação da Língua

Pomerana, com intento de promover reflexões acerca da maneira como são conduzidas as políticas de preservação da referida língua no município de Santa Maria de Jetibá - Espírito Santo. Para tanto, juntamente com a professora orientadora Doutora Regina Celi Frechiani Bitte, planejamos a realização do documentário aqui apresentado.

2. Documentário

O documentário “Saberes e práticas dos professores de História sobre a cultura pomerana”¹ foi gravado no museu pomerano, localizado em Santa Maria de Jetibá/ES, e pode ser apresentado como uma fonte de pesquisa para profissionais da Educação Básica e para pesquisadores da cultura pomerana. O documentário está disponível por meio de um *link* de acesso e tem como objetivo informar e levantar o debate acerca da pesquisa de mestrado de mesmo nome, bem como da grafia da língua pomerana e das ações do Programa de Educação Escolar Pomerana (Proepo).

Neste sentido, o documentário constitui-se pela apresentação da pesquisa em formato audiovisual e conta com a participação do professor Doutor Ismael Tressmann, da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), que fala sobre a grafia da língua pomerana, e da professora Mestra em Educação Josiane Arnholz Plaster, da Ufes, que aborda trajetória histórica do Proepo.

Pretende-se, dessa forma, que o documentário seja reconhecido como uma fonte de pesquisa, disponível para visitação sempre que necessário, alcançando, assim, mais que um grupo de pessoas em um determinado tempo, espaço e contexto.

¹ O documentário possui 31 minutos de duração.

3. Metodologia

Na intenção de materializar nosso pensamento a respeito do produto educacional, seguimos algumas etapas para que este ganhasse forma, conforme descrito a seguir:

- a) iniciamos com a definição do produto, que foi articulada em conjunto com a orientadora, como uma forma de divulgar a pesquisa a um maior quantitativo de pessoas;
- b) no decorrer da pesquisa, surgiu a necessidade de demonstrar como se deu a construção da grafia da língua pomerana e de analisar as ações do Proepo e, neste sentido, a escolha dos convidados para participarem do documentário foi atrelada ao seu conhecimento sobre as temáticas propostas;
- c) a opção pelo Museu Pomerano como local para a realização do documentário se deu em virtude de sua relação com a história e a cultura pomerana no município de Santa Maria de Jetibá/ES, além da possibilidade de ilustrar ao público todo um cenário que faz referência a pesquisa e ao que se discute no documentário;
- d) elaboração de um roteiro que apresentasse a pesquisa “Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana”, além da construção histórica da grafia da língua pomerana e do Proepo, assim como, os próximos passos do programa;
- e) destacamos que as etapas de filmagem e edição do vídeo foram realizadas por um profissional especializado.

Considerando, então, às etapas descritas, o documentário se inicia mencionando o estudo realizado, por meio da narrativa dos fundamentos basilares da pesquisa e da trajetória histórica dos pomeranos. Em seguida, o

professor Doutor Ismael Tressmann traz suas falas sobre a construção histórica da grafia da língua pomerana e, posteriormente, a Professora Mestra em Educação Josiane Arnholz Plaster argumenta sobre a trajetória do Proepo. Desse modo, o documentário almeja oportunizar reflexões acerca das políticas de preservação da língua pomerana no município de Santa Maria de Jetibá, em especial, por intermédio do Proepo, destacando as possíveis lacunas deste programa que precisam ser debatidas e corrigidas, a fim de provocar o pensar a respeito do ensino da língua pomerana nas escolas.

4. Apresentando os pesquisadores colaboradores

O documentário “Saberes e práticas dos professores de história sobre a cultura pomerana” contou com a participação do professor Doutor Ismael Tressmann, da UFRJ, e da professora Mestra em Educação Josiane Arnholz Plaster, da Ufes. E, na intenção de embasar a escolha de ambos para participarem deste Projeto Educacional, apresentaremos, a seguir, o percurso acadêmico e profissional de ambos.

Em relação ao professor Ismael, sua trajetória demonstra um profundo conhecimento a respeito da língua e da cultura pomerana. No que se refere a formação acadêmica, sua pesquisa de pós-doutorado foi realizada na Europa-Universität Viadrina (Frankfurt - Oder, Alemanha). Possui Doutorado e Mestrado em Linguística, além da Especialização em Línguas Indígenas Brasileiras, pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (Museu Nacional). Sua graduação é Licenciatura em Letras, pela Escola de Ensino Superior Alternativo (ES). Assim, o professor Ismael tem experiência nas áreas de linguística e de antropologia, com ênfase em etnolinguística, e atua, especialmente, com às seguintes temáticas: documentação linguística, lexicografia, línguas indígenas brasileiras (família Tupi-Mondé), línguas baixo-saxônicas (línguas de imigração), tradições orais pomeranas, artes verbais, educação escolar pomerana e indígena. Destaca-se, também, que o professor foi ministrante dos cursos de formação de professores/as de Língua Pomerana, da Secretaria Municipal de Educação de Santa Maria de Jetibá/ES; professor titular da Faculdade da Região Serrana e professor-pesquisador da Europa-Universität Viadrina (Fakultät für Kulturwissenschaften - Alemanha) / UFF. É consultor do Comitê Editorial Científico da coleção Linguagem e Literatura (Editora Appris, Curitiba/PR). Foi idealizador, consultor e ministrante dos cursos de formação de professores/as do Programa de Educação Escolar Pomerana, entre os anos de 2005 e 2012, implementado em cinco municípios do estado do Espírito Santo, e consultor da Secretaria de Estado da Educação do Espírito Santo (Sedu/ES, 2014). Destaca-

se que o professor Ismael possui diversos livros publicados e, dentre eles, merece destaque o Dicionário Enciclopédico Pomerano (2006) – primeira obra a tratar da grafia da língua pomerana, e o Dicionário Contemporâneo Português-Pomerano (2024). Por fim, além do profundo conhecimento acerca da grafia da língua pomerana, o professor Doutor Ismael Tressmann dedica-se, incansavelmente, pela divulgação e preservação da língua e da cultura pomerana, não apenas no município de Santa Maria de Jetibá/ES, mas em todo o Brasil.

A professora Josiane, por sua vez, foi convidada, especialmente, em função de sua trajetória histórica com o Proepo. Em relação a sua formação acadêmica, ela é Mestra em Educação pelo Programa de Pós-Graduação em Educação da Ufes e Licenciada em Pedagogia pela Faculdade da Região Serrana Farese. Josiane é professora da Educação Básica em Santa Maria de Jetibá e possui 24 anos de experiência e atuação, sobretudo nas escolas multisseriadas do campo, na educação escolar pomerana e na educação infantil. Atuou como coordenadora do Proepo da Secretaria Municipal de Educação de Santa Maria de Jetibá. A professora integra o Grupo de Pesquisa Imagens, Tecnologias, Infâncias (GPITI) da Ufes e é membra da Academia de Letras, Artes e Cultura de Santa Maria de Jetibá (ALAC-SMJ). Juntamente com outros autores, publicou os seguintes livros: Aromas e Sabores da Cozinha Pomerana - Gerüch un Gesmak fone Pomerisch Koiken (2022); Mulheres Pomeranas: Vozes Silenciadas (2019); Geschichte up Pomerisch / Coletânea de Histórias em Pomerano (2019). Sua trajetória a frente do Proepo nos levou a convidá-la para falar a respeito do Programa e das ações futuras que visam o ensino e a valorização da língua pomerana nas escolas do município.

5. Diálogos construídos

Durante o andamento da pesquisa, as entrevistas realizadas com os sujeitos de imigração pomerana demonstraram que a política nacionalista, implementada durante o Estado Novo varguista², contribuiu para um vácuo na educação, uma vez que o fechamento das escolas comunitárias contribuiu para o surgimento de gerações de pomeranos analfabetos. Ademais, diversos relatos sugerem que a prática do *bullying em relação aos pomeranos* tornou-se comum nas escolas, levando-os, inclusive, a evitar a falar a língua pomerana publicamente.

No entanto, os relatos demonstram formas de resistência cultural, as quais permitiram que a cultura pomerana se mantivesse presente até os dias atuais. Nesse sentido, essa forte resistência cultural e linguística resultou em um movimento de fortalecimento da língua pomerana, por meio de iniciativas que partiram tanto da própria comunidade, quanto de pesquisadores, que, com o apoio de entidades governamentais, culminou no Proepo e na cooficialização da língua pomerana no município de Santa Maria de Jetibá.

Desta forma, o documentário aborda duas questões relevantes para o aprofundamento e a compreensão acerca da língua pomerana, sendo que a primeira delas almeja compreender como se deu o processo de construção de uma escrita pomerana e a segunda, por sua vez, pretende analisar a trajetória histórica do Proepo e suas futuras ações para a valorização e preservação da língua pomerana, visto que a pesquisa com os docentes de História, demonstrou certo distanciamento da disciplina com a cultura e a história pomerana, abordando-a, tão somente, de forma pontual.

Mediante o exposto, o documentário elaborado como produto educacional para a Dissertação reforça o compromisso da pesquisa realizada com a valorização e a preservação da cultura pomerana. Para tanto, as vozes daqueles que, por

² Saiba mais em: <https://atlas.fgv.br/verbete/5863>

vezes, foram marginalizados em narrativas históricas dominantes foram evidenciadas e contribuíram, assim, com um olhar atento sobre a continuidade e o aperfeiçoamento de ações para a manutenção e ampliação da língua e da cultura pomerana, como propor um debate acerca da construção de um currículo que possa integrar os demais componentes curriculares aos diversos aspectos que perpassam pelo modo de vida, pela cultura e pela língua pomerana.

Acesse o documentário



[Clique aqui para acessar o Documentário “Saberes e práticas dos professores de História sobre a cultura pomerana”.](#)

OU

Aponte a câmera do seu celular para o QR code a seguir.



Referências

BRASIL. Ministério da Educação. *Portaria Normativa nº 17, de 28 de dezembro de 2009*. Dispõe sobre os Mestrados Profissionais no âmbito da pós-graduação stricto sensu. Diário Oficial da União: seção 1, Brasília, DF, 29 dez. 2009.